



Spanish - German

English - German



Personal info

Address: C/ Feria 20, 2º CP: 41003 Sevilla, Spain

DOB: 09.02.1983

VAT ID: DE298848328

Phone: 955 383 655 **Mobile:** 655 367 069

Skype: lena toepler

Proz.com: profile/1316927

Languages

German (Mother tongue)

Spanish/ English (Bilingual)

Translation: Spanish / English to German

Interpretation: Spanish/ English->German/ Spanish->English

Areas of expertise

- Literature
- PR, marketing, media, audiovisual
- Business and commerce
- Tourism and travel
- Technical and household
- Nutrition and culinary art

Recent interpretation projects

- Personnel recruitment interviews for the German employment office in Spain/ 2014 and 2015
- Trade fairs for German and Spanish companies/2006-2011
- Public debate with the Nicaraguan writer Ernesto Cardenal / 2009
- Cultural exchange programme Nicaragua-Germany/ 2009

Recent translation projects

- Web pages and advertisement for Visual Click Optica, Thyssen&Krupp, OC-Languages / from 2009-2015
- Annual business report for Deutz Diter S.L. 2011
- Political essay for the editor house Westfälisches Dampf boot Verlag / 2008

My qualities

- Good social skills and intercultural knowledge
- High accuracy and sense of responsibility
- Experienced author
- Good professional communication skills
- Experience in the professional Software SDL Studio
- Fast replies and timely delivery

Education and work summary

- Degree in Creative Writing and Cultural Journalism/ Cultural Sciences (Germany)
- Certificate of English Language Teaching to Adults (CELTA), University of Cambridge
- Translation and interpreting experience since 2002
- Work experience in the cultural market (Germany, Spain and Cuba), in tourism and language teaching (Spain) and with NGOs (Guatemala, Cuba).